

ПРОТОКОЛ № 57
щорічних Загальних зборів Акціонерів
Публічного акціонерного товариства
“ОТП Банк”
(Україна, 01033, м. Київ, вул. Жилянська, 43)

MINUTES No. 57
of the Annual General Meeting of Shareholders of
Public Joint-Stock Company
OTP Bank
(01033, 43, Zhylianska Street, Kyiv, Ukraine)

м. Київ 28 квітня 2010 р.

Kyiv April 28, 2010

На засіданні були присутні наступні представники Акціонерів Публічного акціонерного товариства «ОТП Банк»:

The following representatives of Shareholders of Public Joint-Stock Company OTP Bank attended the meeting:

Від єдиного Акціонери АТ «ОТП Банк», - ВАТ ОТП Банк (Угорщина) – 231 475 акцій/голосів (100% акцій):

On behalf of the sole Shareholder of OTP Bank JSC, - OTP Bank Plc (Hungary) – 231 475 shares/votes (100% shares):

- пан Пал Ковач – Голова Наглядової ради АТ «ОТП Банк».

- Mr. Pál Kovács – Chairman of the Supervisory Board of OTP Bank JSC.

Запрошені від АТ «ОТП Банк»:

Invited from OTP Bank JSC:

1. Пан Дмитро Зінков - Голова Правління АТ «ОТП Банк»;
2. Пані Агнеш Куммер - Радник Голови Правління АТ «ОТП Банк»;
3. Пан Олег Заморський – начальник Юридичного управління АТ «ОТП Банк»;
4. Пан Сергій Булавін - начальник Управління внутрішнього аудиту АТ «ОТП Банк»;
5. Пані Інна Кукурудза – начальник Відділу корпоративного секретаріату АТ «ОТП Банк».

1. Mr. Dmytro Zinkov - Chairman of the Board of Management of OTP Bank JSC;
2. Mrs. Ágnes Kummer - CEO Advisor of OTP Bank JSC;
3. Mr. Oleh Zamorskiy - Head of Legal Division of OTP Bank JSC;
4. Mr. Sergiy Bulavin - Head of Internal Audit Division of OTP Bank JSC;
5. Ms. Inna Kukurudza, Head of Corporate Secretariat Department of OTP Bank JSC.

Запрошені від ВАТ ОТП Банк (Угорщина):

Invited from OTP Bank Plc. (Hungary):

- Пан Тамаш Йошваї, менеджер з трансформаційних та інтеграційних питань Відділу дочірніх компаній Директорату комерційного банкінгу ВАТ ОТП Банк (Угорщина).

- Mr. Tamás Jósvai, Transformation and Integration Manager, Subsidiaries Department, Commercial Banking Directorate of OTP Bank Plc.

Запрошені від Національного банку України:

Invited from the National Bank of Ukraine:

- Пані Лілія Миколаївна Миненко, головний економіст Управління нагляду за діяльністю банків 1 та 2 групи Департаменту безвізного банківського нагляду НБУ.

- Mrs. Liliya Mykolayivna Mynenko, Chief Economist of the 1 and 2 Group Banks' Activity Supervision Division of the Distant Banking Supervision Department of the NBU.

На підставі того, що представлені усі 100% голосів Акціонерів, Загальні збори Акціонерів є правомочними приймати рішення з порядку денного.

As all 100% of votes are present at the Meeting the General Shareholders Meeting is competent to make decisions on the agenda.

До початку розгляду питань порядку денного головою Зборів було одногосно обрано пана Пала Ковача; секретарем Зборів, - Інну Кукурудзу, - одногосно. Голова відкрив Загальні збори Акціонерів та запропонував увазі його учасників наступні питання порядку денного:

Порядок денний:

1. Затвердження звітів зовнішнього аудитора щодо фінансової звітності банку за 2009 рік, підготовленої у відповідності до Національних Стандартів Бухгалтерського Обліку.
2. Затвердження висновку Ревізійної комісії щодо фінансової звітності банку за 2009 рік, підготовленої у відповідності до Національних Стандартів Бухгалтерського Обліку.
3. Затвердження результатів фінансової діяльності АТ «ОТП Банк» за 2009 рік.

Обговорення питань порядку денного:

**Слухали
по питанню порядку денного:**

1. Затвердження звітів зовнішнього аудитора щодо фінансової звітності банку за 2009 рік, підготовленої у відповідності до Національних Стандартів Бухгалтерського Обліку.

Виступив начальник Управління внутрішнього аудиту Булавін С.О. Він представив присутнім звіти зовнішнього аудитора – аудиторської фірми "PCM АПіК" - про результати перевірки діяльності АТ «ОТП Банк» за 2009 рік відповідно за національними стандартами бухгалтерського обліку та фінансової звітності. Виступив Голова Правління Зінков Д.В. Він запропонував затвердити звіти зовнішнього аудитора.

Голосування:

Рішення прийнято одногосно

Вирішено:

Затвердити звіти зовнішнього аудитора АТ «ОТП Банк» - аудиторської фірми "PCM АПіК" про результати перевірки діяльності АТ «ОТП Банк» в 2009 році за національними стандартами бухгалтерського обліку та фінансової звітності.

Before considering items on the agenda Mr. Pál Kovács was elected as the Chairman of the Meeting, Ms. Inna Kukurudza – Secretary of the Meeting. Chairman opened the Meeting and announced the following items of the agenda to the participants:

Agenda:

1. Approval of the External Auditor reports concerning the financial statements of the Bank for the year 2009, prepared in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards.
2. Approval of the Statement of the Audit Commission concerning the financial statements of the Bank for the year 2009, prepared in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards.
3. Approval of the financial results of OTP Bank JSC activity for the year 2009.

Considering items on the Agenda:

**Reported
on the item on the Agenda:**

1. Approval of the External Auditor reports concerning the financial statements of the Bank for the year 2009, prepared in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards.

Mr. Sergiy Bulavin – Head of Internal Audit Division took the floor. He presented to the participants reports of the external auditor - audit firm "RSM APiK" - about results of audit of OTP Bank JSC activity in the year 2009 in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards. Mr. Zinkov, Chairman of the Management Board, proposed to approve the report of the external auditor.

Voting:

Affirmative vote was unanimous

Decided:

To approve the reports of the external auditor - audit firm "RSM APiK" - about results of audit of OTP Bank JSC activity in the year 2009 in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards.

Слухали
по питанню порядку денного:

2. Затвердження висновку Ревізійної комісії щодо фінансової звітності банку за 2009 рік, підготовленої у відповідності до Національних Стандартів Бухгалтерського Обліку.

3. Затвердження результатів фінансової діяльності АТ «ОТП Банк» за 2009 рік.

Виступив Голова Правління АТ «ОТП Банк» Зінков Д.В. Він повідомив присутніх про результати діяльності АТ «ОТП Банк» у 2009 році, що на дату проведення Зборів підтверджені висновками зовнішніх аудиторів.

Пан Зінков також звернув увагу присутніх, що згідно п. 12.6 Статуту Банку Загальні збори Акціонерів мають право затверджувати фінансовий результат банку лише на підставі висновку Ревізійної комісії.

Виступив пан Тамаш Йошваї від імені Ревізійної комісії. Він повідомив присутніх, що Ревізійна комісія ознайомилась з документацією АТ «ОТП Банк», його фінансовими звітами за 2009 рік та звітами зовнішнього аудитора – аудиторської фірми "РСМ АПіК". На цій підставі Ревізійна комісія прийшла до висновку, що підготовлена фінансова звітність банку за національними стандартами за 2009 рік відображає результати діяльності банку за 2009 рік. АТ «ОТП Банк» дотримується законодавства України, включаючи нормативні акти Національного банку України. Ревізійна комісія також прийшла до висновку, що система внутрішнього контролю функціонує належним чином та не знайшла подій або фактів, впливаючих на фінансовий стан АТ «ОТП Банк» таким чином, що може зробити його матеріально відмінним від того, як це було повідомлено керівництвом до акціонерів банку.

Ревізійна комісія ознайомилась зі звітом про діяльність Управління внутрішнього аудиту за 2009 рік. Результати роботи 2009 року демонструють, що більшість ризиків та загроз доведені до відома Правління та керівників бізнес-ліній у формі відповідних рекомендацій. Такі рекомендації вірно адресовані відповідальним працівникам, виконуються вчасно та у повній мірі. Управління внутрішнього аудиту контролює впровадження рекомендацій Національного банку України, які було надано під час перевірок. Рівень співпраці Управління внутрішнього аудиту із незалежним

Reported
on the item on the Agenda:

2. Approval of the Statement of the Audit Commission concerning the financial statements of the Bank for the year 2009, prepared in accordance with the Statutory Accounting and Reporting Standards.

3. Approval of the financial results of OTP Bank JSC activity for the year 2009.

Mr. Dmytro Zinkov, Chairman of the Board of OTP Bank JSC took the floor. He informed participants about results of OTP Bank JSC activity in the year 2009, as confirmed by external auditors.

Mr. Zinkov emphasized that under the clause 12.6 of the Bank's Articles of Association the General Meeting of Shareholders is entitled to approve the financial result of the Bank on the basis of the Audit Commission report only.

On behalf of the Audit Commission – Mr. Tamas Josvai took his turn. He informed that the Audit Commission reviewed the documentation of OTP Bank JSC, its financial reports for the year 2009 and reports of external auditor – audit firm "RSM APiK". On the basis of foregoing the Audit Commission came to the opinion that the financial statements are prepared in accordance with the Statutory Financial Reporting Standards and reflect results of the Bank's activity in the year 2009. OTP Bank JSC complies with the legislation of Ukraine including the regulations of the National bank of Ukraine. The Audit Commission also concluded that the internal control system is functioning properly, there has not been identified any event or fact which would make the financial standing of OTP Bank JSC materially deviating from the financial position of OTP Bank JSC reported to the Shareholders by the Management.

The Audit Commission reviewed the Internal Audit Activity Report for the year 2009. The results of work performed for the year demonstrate that majority of risks and threats are revealed to the Management Board and business lines' managers with respective recommendations. These recommendations are properly addressed by the managers and response actions are undertaken continuously and timely. The Internal Audit effectively managed the implementation of the recommendations given by the National bank of Ukraine during its inspections. The Internal Audit satisfactorily collaborated with the Statutory External Auditor.

зовнішнім аудитором - задовільний.

Пан Йошваї від імені Ревізійної комісії запропонував затвердити висновок Ревізійної комісії стосовно фінансових звітів АТ «ОТП Банк» за 2009 рік.

Mr. Josvai on behalf of the Audit Commission proposed to approve the conclusion of the Audit Commission with respect to financial reports of OTP Bank JSC for the year 2009.

Виступив пан Зінков. Він запропонував прийняти рішення про затвердження результатів діяльності АТ «ОТП Банк» у 2009 році та покриття збитків за 2009 рік за рахунок позитивного результату роботи в майбутньому.

Mr. Zinkov took the floor. He suggested approving the results of OTP Bank JSC activity in the year 2009 and covering losses for the year 2009 by profits generated in subsequent years.

Голосування:

Рішення прийнято одногосно

Voting:

Affirmative vote was unanimous

Вирішено:

1. Затвердити висновок Ревізійної комісії стосовно фінансових звітів АТ «ОТП Банк» за 2009 рік.

1. To approve the conclusion of the Audit Commission with respect to financial reports of OTP Bank JSC for the year 2009.

2. Затвердити загальний результат діяльності АТ «ОТП Банк» в 2009 році, підтверджений висновками зовнішніх аудиторів.

2. To approve total results of OTP Bank JSC activity in the year 2009, as confirmed by external auditors.

3. Встановити, що покриття збитків АТ «ОТП Банк» за 2009 рік відбувається за рахунок позитивного результату роботи банку в майбутньому.

3. It is resolved that losses of OTP Bank JSC for the year 2009 shall be covered by profits generated in subsequent years.

Голова Зборів /
Chairman of the Meeting


.....
Пал Ковач / Mr. Pál Kovács

Секретар Зборів /
Secretary of the Meeting


.....
Інна Кукурудза / Ms. Inna Kukurudza

Голова Правління АТ «ОТП Банк»/
Chairman of the Board of Management of OTP Bank JSC


.....
Дмитро Зінков / Mr. Dmytro Zinkov